

MONZON

Juan de Monzon y Bárcena, natural de Palencia	Maria Perez de Naveja
---	-----------------------

Juan Antonio de Monzon y Perez de Naveja, natural de Pasajes	Clara Eslava y Ochoa, natural de Villa va.
--	--

Juan Agustin de Monzony Eslava, natural de Pamplona, Comisario de los Reales Ejercitos	Maria Raimunda Lopez de Rete, natural de Artajona
--	---

Jose Agustin de Monzon y Lopez de Rete, Comisario de los R. Ejercitos. De Pamplona.	Maria Josefa de Ipenza, natural de Madrid.
---	--

Agustin Francisco de Monzon Ipenza, natural de Pamplona 1768
--

NOTA-Este ultimo al ingresar como Guardia Marina hace constar como autentico todo lo anterior, alegando como su 3º abuelo, Juan de Monzon y Barcena, era de PALENCIA y como los Monzon tenian casa solar en el lugar de ORABEJAS en la Bureba de Burgos.

S.D. Jhon Bilbao
Sare

4 Julio-1950

Mi distinguido amigo: como complemento de mi anterior apunte sobre el apellido Monzon, le remito hoy este árbol complementario que he hallado casualmente al realizar una investigacion. Como puede ver el tal apellido, castellano sin duda, radicaba en la region de la Bureba, o sea en Burgos. Ello indica claramente su origen, no aragonés, pues hay que suponer que habiendo en Palencia un Monzon de Campos, sea de alli de donde estos Monzon proceden.

Respecto a los clichés del castillo de Echauz, no se moleste en enviarlos, pues como me urgian los he encargado a mi amigo Le Roy y me los ha prometido para uno de estos dias.

Mis recuerdos a Miss Violet, si est'a por ahi y reciba un afmo. saludo de su buen amigo



IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 22 de enero de 1949

M. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

Querido Telesforo:

Té incluyo una carta contestando a tus cargos. Como digo en ella creo que es una buena costumbre la inaugurada por Don José Miguel y así ponemos las cosas más en claro. Aquí sin embargo quiero decirte algo que no puedo decir en ella ni convenía que lo dijera esta tarde y es lo siguiente: En ningún caso he hecho críticas tuyas por ser directivo de la SIEV, he hecho algunas por ser tu consejero de cultura y ~~en las gentes~~ las he hecho con gentes que además de ser amigas tuyas son de tu propio Partido, sabiendo además que estas gentes te dirían algo a tí. Es verdad que las podía habértelas dicho directamente, pero estas críticas más bien han sido resultado de conversación que de un plan premeditado. En concreto se refieren a lo siguiente:

Más de una vez dices tu que cada loco con su tema y que el tuyo es el euskera. Como directivo de la SIEV puedes tener un tema, como consejero de cultura no, por lo menos bajo mi punto de vista. Para mí el euskera es solo un elemento de nuestra cultura y no el más importante. Euskera hablan los gitanos de Sara y no por eso tienen la mentalidad vasca. En cambio otros muchos no poseen el euskera y sí mentalidad vasca. Si esto no lo consideramos así tendremos que suponer que gran parte de nuestro país no es vasco. La raíz de que desaparezca el euskera y aún la savia que hace hoy que el euskera va desapareciendo debemos buscarlas en el medio ambiente de nuestra sociedad. Como decía R. José Miguel es el mismo vasco el que desprecia al euskera como instrumento inútil y trata

de adquirir otro, el castellano o el francés, que le es de más utilidad. Y no bastan todos los argumentos sentimentales si ello no va acompañado por la utilidad práctica. Este punto de vista lo he mantenido siempre y tu recordarás un plan concreto que sobre ello hice y que fué rechazado por el Partido. He criticado pues tu labor en muchos conceptos (siempre, repito, con gentes del partido). He criticado algunos casos como el ocurrido con Erze, a quien se le prometió una pensión de 15.000 francos y se le comunicó que se le había concedido y luego no recibió con lo que salió perdiendo parte de su bolsillo. He criticado también de que el Consejero de Cultura como tal se preocupe exclusivamente de cosas euskéricas cuando el euskera es solo una parte del problema de cultura y para mí, como te digo antes, no el más importante ni mucho menos. En la frase de "anu para que el alma vasca no muera" el alma esta siendo equivalente de euskera. o de manifestaciones euskéricas. Si seguimos el rumbo actual el euskera quedará como el baile de las hiñanderas, una reliquia. Es preciso dar vida al baile haciendo que éste corresponda y caracterice el medio ambiente. Igualmente es preciso hacer con el euskera, de forma que de una lengua de pastores, agricultores y marineros que es hoy el euskera hagamos una lengua de obreros, profesionales y otras clases sociales.

Por todo esto yo me opongo a la labor que quiere emprender la SIEV y critico, porque no puedo oponerme, a que el consejero de cultura dé aliento a este tipo de labor sin considerar (al menos en ~~su~~ apariencia) otras cuyo fin debe ser la de que en un tiempo limitado y con x medios económicos puedan darnos una posible solución al problema actual, problema de desaparición de las características nacionales o de pueblo, una de las cuales y solo una es el euskera.

No te sientas pues molesto por esta clase de críticas que como te digo nacen de la conversación y de los temas que se presentan, no de un plan premeditado de censura que si ahora te lo pongo por escrito es como resultado de dichas conversaciones. No anterior a ellas.

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 22 de enero de 1949

■
M. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

querido Telesforo:

Te incluyo una carta contestando a tus cargos. Como digo en ella creo que es una buena costumbre la inaugurada por Don José Miguel y así ponemos las cosas más en claro. Aquí sin embargo quiero decirte algo que no puedo decir en ella ni convenía que lo dijera este tarde y es lo siguiente: En ningún caso he hecho críticas tuyas por ser directivo de la SIEV, he hecho algunas por ser tu consejero de cultura y ~~xaaxgentax~~ las he hecho con gentes que además de ser amigos tuyas son de tu propio Partido, sabiendo además que estas gentes te dirían algo a tí. Es verdad que las podía habértelas dicho directamente, pero estas críticas más bien han sido resultado de conversación que de un plan premeditado. En concreto se refieren a lo siguiente:

Más de una vez dices tu que cada loco con su tema y que el tuyo es el euskera. Como directivo de la SIEV puedes tener un tema, como consejero de cultura no, por lo menos bajo mi punto de vista. Para mí el euskera es solo un elemento de nuestra cultura y no el más importante. Euskera hablan los gitanos de Sara y no por eso tienen la mentalidad vasca. En cambio otros muchos no poseen el euskera y sí mentalidad vasca. Si esto no lo consideramos así tendremos que suponer que gran parte de nuestro país no es vasco. La raíz de que desaparezca el euskera y aún la savie que hac hoy que el euskera va desapareciendo debemos buscarlas en el medio ambiente de nuestra sociedad. Como decía M. José Miguel es el mismo vasco el que desprecia al euskera como instrumento inútil y trata

de adquirir otro, el castellano o el francés, que le es de más utilidad. Y no bastan todos los argumentos sentimentales si ello no va acompañado por la utilidad práctica. Este punto de vista lo he mantenido siempre y tu recordarás un plan concreto que sobre el o hice y que fué rechazado por el Partido. He criticado pues tu labor en muchos conceptos (siempre, repito, con gentes del partido). He criticado algunos casos como el ocurrido con Arze, a quien se le prometió una pensión de 15.000 francos y se le comunicó que se le había concedido y luego no recibió con lo que solió perdiendo parte de su bolsillo. He criticado también de que el Consejero de Cultura como tal se preocupe exclusivamente de cosas euskéricas cuando el euskera es solo una parte del problema de cultura y para mí, como te digo antes, no el más importante ni mucho menos. En la frase de "eau" "para que el alma vasca no muera" el alma esta siendo equivalente de euskera. o de manifestaciones euskéricas. Si seguimos el rumbo actual el euskera quedará como el baile de las hilanderas, una reliquia. Es preciso dar vida al baile haciendo que éste corresponda y caracterice el medio ambiente. Igualmente es preciso hacer con el euskera, de forma que de una lengua de pastores, agricultores y marineros que es hoy el euskera hagamos una lengua de obreros, profesionales y otras clases sociales.

Por todo esto yo me opongo a la labor que quiere emprender la SIV y critico, porque no puedo oponerme, a que el consejero de cultura dé aliento a este tipo de labor sin considerar (al menos en ~~xx~~ experiencia) otras cuyo fin debe ser la de que en un tiempo limitado y con ~~x~~ medios económicos puedan darnos una posible solución al problema actual, problema de desaparición de las características nacionales o de pueblo, una de las cuales y solo una es el euskera.

No te sientas pues molesto por esta clase de críticas que como te digo nacen de la conversación y de los temas que se presentan, no de un plan premeditado de censura que si ahora te lo pongo por escrito es como resultado de dichas conversaciones. No anterior a ellas.

G. MANSO DE ZÚÑIGA

AVENIDA GENERALÍSIMO, 24

TELS. 16888 - 15754

SAN SEBASTIÁN

19 Mayo

1950

S.D. Jhon Bilbao

Sare

Mi distinguido amigo: ahi aparte le remito a ud. un arbolito genealogico de Monzon eta Rodriguez tar Telesforo, el cual tiene tanto de euscaro puro como pueda tenerlo de católico integro el discutido Maritain; y aun creo que la comparacion es favorable al fracasado Maetrante de Zaragoza.

He podido localizar los bailes de Villabuena, pero desgraciadamente me entero que eran el 15 de Mayo. Y al decir "eran" quiero significar que ya no se celebran periodicamente, sino tan solo en contadas ocasiones y como un recuerdo pretérito de fiestas pasadas. Esto sucede mucho en la Rioja, donde a causa de las plagas del campo y otras varias razones se ausenta la poblacion autóctona y la que le remplaza, en natural evolucion, trae otras costumbres ignorando las de la localidad. Por ello, solo en la sierra y en localidades grandes, como Sto. Domingo, es donde se conservan los viejos bailes.

Mucho le agradeceré que aunque sea por medio de postales, me proporcione unas vistas del Castillo de los Echaz. Si los clichés de ud. son buenos, me bastaría con ellos, o incluso los prefiero, pues me permitirían ampliarlos conforme a mis deseos.

De ud. mis recuerdos a Miss Violet, si aun sigue en esa y reciba un affmo. saludo de su buen amigo

G. Manuel Rojas

Sobre la edición de mi trabajo folklórico, ya le escribiré otro día cuando haya hablado con los de la Editorial.

MONZON

El 3 Mayo de 1787 casa D. Tadeo Luis de Monzon
con Mercedes de Olaso, Sra. de la casa de Olaso en Vergara

Les sucede Jose Maria de Monzon OLASO
casado con Antonia Zurbano Michelena

Hijo de ellos es Telesforo de Monzon Zurbano y OLASO
casado con Maria Lardizabal

Hijos de los anteriores es Vicente de Monzon Lardizabal
Zurbano.....y OLASO
que casó conRodriguez y Urruela

Hijos de ellos es Telesforo de Monzon, Rodriguez, Lardi-
zabal, Urruela, Zurbano y.....y.....y.....y
OLASO

O sea que lleva el apellido en 9º lugar.

Deduzcase por esta mixtificacion la sinceridad
de las ideas del inventor de este apellido compues-
to. Hasta en este Monzon-Olaso se ve el afan de enno-
blecimiento. Primeramente hay el indicio de sus paseos
por Madrid del brazo de hijos de grande de España, lue-
go su deseo de ingresar en la Maestranza de Zaragoza
y ahora esto. Pura y simple vanidad, y bajo ella pocos
escrúpulos en conseguir las cosas no reperando en los
medios.

Gonzalo Manso de Zuriaga
Mayo 22, 1950 J

Sara 2 de Sept. de 1947

Sr. D. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

Mi querido amigo:

Con tu carta recibí la de los Ikasles que me piden les hable de la Universidad Vasca. Les he contestado que sí y estoy ya trabajando en ello.

Di a D. José Miguel tu encargo, aunque debo decirte que él no se ha quejado nunca y fui yo, quien por indicación de Manu le pregunté si recibía regularmente lo convenido con el Gobierno.

Don José Miguel y yo esperamos iniciar en el otoño una campaña para recoger materiales lingüísticos y culturales en todo el país vasco continental. Se trata de registrar en cada localidad leyendas, cuentos y canciones en discos de fonógrafo. Don José Miguel hará en cada lugar sondeos etnográficos, yo me dedicaré a la parte lingüística. Con ello queremos tener a mano un acopio de material para hacer diversos estudios. Lingüísticamente el trabajo interesa para hacer el Atlas lingüístico de esta parte del país y recoger formas de entonación para también registrarlas en mapas, serán éstos los primeros trabajos de entonación que se hagan sobre el euskera. Aparte del valor científico de esta labor interesa el trabajo como experimento político. Me explicaré. Yo tengo la teoría que las variantes dialectales se desarrollan en determinados centros de los que en formas de ondas se extienden ocupando un determinado territorio. Es necesario que nosotros conozcamos el área de estas ondas y su vitalidad para un plan de euskerización del país. No creo que al principio debamos establecer textos únicos en las escuelas primarias del país, sino textos dialectales que gradualmente y sin esfuerzo permitan usar una lengua común en todas las escuelas secundarias y superiores. Por otro lado, la euskerización de zonas erdeldunes no podremos hacerla tratando de implantar en ellas un determinado euskera sino un euskera que dialectalmente corresponda al foco euskérico más cercano a esa zona euskeldun. Así, sería una gran equivocación que en Algorta, hoy zona euskeldun, tratáramos de enseñar en las escuelas el euskera guipuzcoano. Debemos establecer antes cual es el foco euskérico más cercano, quizá sea Munguia, quizá Berango y Sopelana, hoy no lo sabemos, es fácil que el euskera de Berango y Sopelana sea hoy un euskera agonizante sin vitalidad, mientras que el de Munguia no. En tal caso en la zona que va desde Munguia a Algorta debemos usar en las escuelas primarias maestros y textos que correspondan a ese dialecto. De esa manera los niños euskeldunes de esos lugares se ven reforzados en su propio dialecto y los erdeldunes de Algorta encuentran que su euskera es el mismo que oyen a su alrededor o a algunos miembros de su familia. Si tratamos de implantar un euskera teórico (el guipuzcoano, o el de Bermeo, por ejemplo, son teóricos en Algorta) nos encontraríamos con un conflicto de dialectos que haría que los niños ~~euskeldunes~~ sientan un complejo de inferioridad al estudiar un euskera que no es el suyo y los erdeldunes crean estar estudiando un euskera teórico que no les sirve para comunicarse con los euskeldunes de la región. El resultado puede ser catastrófico, es decir que tengan que acudir al castellano o a palabras castellanas como vía más fácil de comunicación.. Lo mismo puede suceder en cualquier otra área.

Un Atlas lingüístico detallado, donde aparezcan las áreas de los distintos fenómenos lingüísticos, tanto fonéticos como morfológicos o de entonación nos indicaría cuales son los focos vitales del euskera y cuales son sus características. El programa luego sería fortalecer esos focos, prestando especial atención a lo que tienen de común con otros focos para que gradualmente con un sistema de textos bien estudiados a un euskera común a todo el país. Con el mapa lingüístico evitamos además las discusiones sobre qué euskera o qué formas del euskera deben emplearse en los textos superiores, en comunicaciones oficiales, etc.. El programa tendría que ser hecho a largo plazo, quizá 15 años, es decir dos generaciones de niños de escuela primaria. Los textos serían para los dos primeros años en euskera local, luego irían complicándose gradualmente de forma que el niño al salir de la escuela a los 14 años, aunque siga hablando su dialecto local (como sucederá) sea capaz de comprender y de hacerse entender

en el euskera oficial sin el complejo de inferioridad que hoy existe ante el euskera escrito.

Creo que la experiencia podemos iniciarla en este lado del país, no en lo que se refiere a la enseñanza por supuesto, sino en el establecimiento de los focos euskéricos, la influencia del francés o de otros dialectos sobre el euskera. Es decir que podremos llegar a ciertas conclusiones que harán mucho más fácil el trabajo en el otro lado. Aplicando los métodos de investigación que aquí veamos nos han dado resultado, la labor del Atlas lingüístico ~~del país~~ podrá hacerse con relativa facilidad.

Para que nuestra labor no sea un trabajo exclusivamente personal y pueda tener fácil continuidad hemos ampliado el Instituto Vasco de Investigaciones que Don José Miguel había fundado en Vitoria y que hoy continúa en su persona. Hasta ahora el Instituto tenía dos secciones: el "Laboratorio de Etnografía y de Eusko-Folklore" y el "Centro de Investigaciones Prehistóricas"; ahora hemos añadido dos secciones más: el "Seminario de Lingüística" y el "Centro Bibliográfico Vasco". Con el Seminario trato de hacer esta labor del Atlas Lingüístico. Con el "Centro Bibliográfico" trato de ir publicando bibliografías sobre diferentes asuntos, dar a conocer los libros que van saliendo e ir recogiendo todo lo que se publique sobre cosas vascas. Toda esta labor la haremos dentro del marco modesto de Ikuska ya que Ikuska pretende ser una revista donde aparezca material de investigación en bruto, mientras que en Gernika deben aparecer los resultados de la investigación. Con el Instituto así formado caben pues hacer cosas en las que según los medios de que dispongamos o el número de investigadores vayamos recogiendo y estudiando materiales que quedan como propiedad del Instituto y donde otros pueden continuar o ampliar la labor que aquí podamos hacer. Toda la correspondencia con otros organismos la estamos llevando ya a nombre del Instituto de forma que las gentes o instituciones de fuera lo vean y se dirijan al Instituto y no a nosotros personalmente para cualquier demanda que quieran hacernos.

Para recoger todo este material lingüístico y cultural del que te hablo antes necesitamos un aparato registrador. Ayer estuve hablando con Anton Irala sobre esto, pensando que quizá el que tiene Intxausti nos pueda servir para nuestras experiencias. Me dice que precisamente él mismo ha traído un dictáfono para vuestras oficinas de Donibane y que podría hacernos este servicio mejor que el de Intxausti. Si ~~podiera~~ pudieran hacer que nos presten el aparato podríamos realizar bastante cómodamente nuestro proyecto. No se trata de que nos presten por largo tiempo, simplemente un par de días de vez en cuando y a poder ser que nos provean de los rollos registradores.

Ahora otro favor más. En la Delegación de Paris se encuentra la biblioteca de Pierre Lhande. Esta constituida por la Revista Internacional de Estudios Vascos y algunos libros más, no muchos. Creo que Lhande dejó su biblioteca en depósito al Gobierno hasta que se constituya la Universidad vasca. Si esto es así y el Gobierno no la usa nos haría un gran servicio cediéndola, también en depósito, al Instituto. Nosotros tenemos necesidad de consultar muy amenudo la Revista Internacional y nos resulta bastante incómodo el tener que ir hasta Bayona para consultarla en la Biblioteca o en el Museo Vasco. Ahora estoy en tratos con Isabelenea (la casa vecina de tus parientes) para tomarla. Es un poco cara y aún no hemos llegado a un arreglo, pero creo que lo conseguiremos. En este caso pondríamos el Instituto en Isabelenea ya que es bastante más grande y cómoda que la de Barandiarán para ello, pues tenemos una gran sala donde podremos trabajar bien.

Sobre la Universidad Vasca aun no he hecho nada de la primera parte que me encargasteis, es decir el estudio de todo lo hecho hasta ahora. Fui a Etchepherdia con el objeto de traerme de allí lo que hubiera, pero ha desaparecido el catálogo de Lombana y me fué imposible saber si lo que buscaba está allí o no. Pense volver un par de días más tarde pero con la muerte de la madre de Manu no me pareció oportuno. Es posible que esta semana vuelva allí y que en un día pueda revisar lo que tiene Lombana y traerme lo que haya para estudiarlo aquí.

Aun no he recibido tu libro. Pude ojearlo en casa de Barandiarán, por cierto me hizo un gran elogio de él, pero como no lo había terminado no se lo pedí. De Urrundik publiqué en la Encyclopedia of Literature. Edited by Joseph T. Shipley. New York, 1946, vol. I, pág. 81 lo siguiente:

"In the Basque Country itself literary production has been discontinued due to the Spanish government's proscription of all forms of Basque literature. Some writers in exile, ~~however~~ however, have been able to produce works in the best Basque literary tradition, which show clearly the future tendencies of Basque literature. These are T. Monzon's poems Urrundik ('From far away', Mexico, 1945) written in popular form and even using popular Basque musical melodies; Joanixio, a novel by J. A. Irazusta (Buenos Aires, 1945) and the translation by I. Zeitegi of Longfellow's Evangeline (Guatemala, 1945)"

Te lo copio como una referencia más a tu libro.

Perodona que mi carta sea tan larga. Pensaba decirte todo esto cuando te viera. He preferido aprovechar esta ocasión para decirtelo por escrito.

Un afectuoso saludo para María Josefa y un abrazo para ti de



MONZON

Gouvernement d'Euzkadi

Lein don Jon Bilbao

Mi querido amigo: Te juro estas dos letras para recordarte la petición que proyectan hacer los "Gharles bascos". Es el deseo que en el Congreso que van a celebrar en Donibane los días 11 y 12 de Agosto les des, sobre el tema que fui elige, una conferencia. Licentian gran deseo de conocerlo y oírte. De todos modos ellos te escribirán.

Te envié al mismo tiempo mi libro "Gudokien Epistolak". Como ves en principio a don Jon Miguel Borendiarán, te agradeceré le digas que, enterado yo de que se le debían varias mensualidades, hice entrega en un festivo día de la Delegación de Bayona donde me prometieron enviármelas a Sara. En adelante, no tendré sino pasar una vez al mes por dicha Delegación de Bayona y caso de que esto le sea molesto yo mismo me encargaré de enviarle su mensualidad.

Gouvernement de Cuba

¿ Cuánto van tus trabajos sobre la Min. residual Vasa?

Nada sabemos de tus progresos a que nos esperabais.

Con afectuosos saludos para tu familia
y a los que te son queridos.

J. López de Haro

GERNIKA

EVSKO-JAKINTZA

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE
DES ÉTUDES BASQUES

BAYONNE,

5, PLACE LOUIS-PASTEUR

Sara, febrero de 1948

M. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

Querido Telesforo:

Te resumo en carta las diferentes impresiones que recibí en mi estancia de unos días en Pamplona. La mayor parte de estas impresiones son vagas e imprecisas. No se basan en una observación detenida, ni están hechas a base de un plan premeditado. El objeto de mi viaje era otro y sólo a ratos perdidos me dediqué a observar el ambiente. Es fácil que un estudio detallado diera resultados distintos.

Entre el elemento significativo nacionalista anterior a 1936 me entrevisté con dos personas: El Sr. Aguerre y el Canónigo don Nestor de Zubeldía. Con los dos tuve conversaciones independiente de varias horas.

Por vivir en casa de un primo de mi mujer, Ruperto Unzué, que tiene fábrica de dulces y es considerado hombre de negocios, o "industrial" como allí se llaman ellos mismos, tuve ocasión de tener conversaciones diarias con una serie de hombres de negocios de entre 30 y 40 años.

Entre el elemento oficial y carlista tuve conversaciones diarias con Jaime del Burgo, bibliotecario de la Diputación y uno de los carlistas más destacados de Pamplona.

El Sr. Zubeldía creía que el nacionalismo exterior, es decir el Gobierno vasco, había ido demasiado lejos en sus relaciones con los republicanos españoles. Hablaba de estos como gente desacreditada e incompetente, su misma actuación durante la guerra y en el exilio lo confirmaba. Como posible solución política actual me hablaba de una monarquía Donjuanista que respetara la vida civil propia del país vasco. Creía que existen ya relaciones entre los nacionalistas y Don Juan, a través, especialmente, del Canónigo Onaindia. El mismo Zubeldía me manifestó que si le fuera posible iría a Portugal a entrevistarse con Don Juan y le convencería de la necesidad de adoptar un programa de tipo autonomista o fuerista con lo que ganaría inmediatamente la confianza del pueblo vasco (incluyendo a Navarra). La mayor preocupación de Zubeldía en estos momentos es la cuestión social. Sobre ella acaba de terminar un libro que titula "Movimiento Solidarista" o algo parecido. No tenía allí ninguna copia pues la había enviado a Madrid para que lo leyeren algunos señores. Decía él que el tal libro iba a causar una gran revolución y que lo publicaría donde pudiera aunque luego le metieran en la cárcel o lo fusilaran. Un primer borrador de este libro envió antes a París, pero según él la nueva revisión es totalmente distinta y mucho más completa.

La preocupación del Sr. Aguerre era la cuestión euskerista y todas nuestras conversaciones versaron sobre temas de euskera. Hablamos algo de cuestiones políticas pero su opinión al ser la misma que la de los nacionalistas que yo había visto en San Sebastian o la de los nacionalistas exilados, no tenía especial interés para mí.

Estos dos señores presentan un agudo contraste con los hombres de negocios o "industriales" que se consideran o a quienes consideran nacionalistas. De entre estos hay algunos que son vizcainos pero no creo que sean ellos los que influyan sobre los navarros. Estos industriales se reúnen todos los días a la hora del aperitivo y a la

del café. Hay entre ellos industriales de todas las tendencias políticas: Carlistas, Nacionalistas y "De Derechas". Estos últimos son despreciados por todos, tanto que el llamarle a uno "de derechas" es una forma suave de insulto. Ser de derechas es ser un individuo de dudosa moralidad que busca situarse o situar su negocio por influencias políticas o eclesiásticas. Carlistas son los voluntarios de la guerra civil, especialmente si fueron oficiales. Nacionalistas son todos los demás. No existen republicanos, o por lo menos yo no he conocido; los que antes del 36 lo fueron, como mi primo Unzué se dicen hoy nacionalistas. Pero no es fácil concretar qué es lo que ellos entienden por ser nacionalista. A veces me daba la sensación que todo aquel que estuviera contra el actual régimen y contra los carlistas se consideraban o le consideraban nacionalista.

Muchos de estos individuos son de Pamplona, pero otros son de puntos tan lejanos como Cascante. Se ve pues que no es algo reducido a la ciudad sino que se extiende por toda Navarra. Estos nacionalistas y sobre todo sus mujeres (me di cuenta de ello en sus discusiones con Marta) no sienten el anti-españolismo de los nacionalistas vizcaínos y guipuzcoanos. Creo que para ellos todo aquel que ve con buenos ojos un posible retorno del Gobierno Vasco, y hasta aquel que en Vizcaya o Guipuzcoa hubiera sido considerado antes del 36 como regionalista más bien que como nacionalista, es hoy en Pamplona nacionalista. Su anti-españolismo es anti-franquismo. Es decir que no existe el conflicto emocional Euzkadi España ni Navarra España. España no está representada para ellos en el maketo, en el invasor, ni en los militares, todo esto allí es franquismo, no españolismo. Es decir que el equivalente del sentido de España que existe en Vizcaya y Guipuzcoa es en este grupo de hombres de negocios de Pamplona, el franquismo.

De ahí quizá que el nacionalismo de estas gentes choque con el nacionalismo del tipo Aguerre. Sin embargo al oírles hablar, al ver sus preocupaciones para el desarrollo del país, su deseo de hacer una labor en común con las otras regiones vascas, se ve que no están tan lejos de los nacionalistas de Vizcaya o Guipuzcoa, como sus ideas sobre España o sobre otros temas podría hacer creer en los primeros momentos. El nacionalismo de estas gentes es un nacionalismo constructivo que el gobierno o el nacionalismo vasco ha de saber encauzar.

Ellos se sienten vascos por cuestión racial y tradicional y se sienten españoles por cuestión histórica y a la vez son navarros., es decir, ni tan vascos como los de Vizcaya y Guipúzcoa, ni tan españoles como los de Castilla y Aragón. Decirles a ellos que no son españoles es tan absurdo como decirles que no son vascos, pues, aunque quizá inconscientemente, hacen esa diferenciación neta de la tradición política dentro de España y la tradición racial dentro del grupo vasco.

La propaganda que se haga en Navarra ha de ser pues hecha a base de un detenido estudio de los valores que hoy viven en el alma navarra, desarrollando más unos que otros pero sin colocar a la gente en conflictos sentimentales que pueden hacerles tomar caminos inconvenientes y fácilmente evitables.

Los Carlistas están divididos en dos grupos: los viejos carlistas y los carlistas "traidores" (así le llaman los nacionalistas antes citados y los viejos carlistas). Los carlistas "traidores" son los que hacen o han hecho el juego al actual Gobernador, enviado por Franco con el especial propósito de dividir a los carlistas. Uno de estos carlistas "traidores", quizá el más significado, es Jaime del Burgo y mis impresiones son las recibidas de este señor que en unión de Bladio "sparza forman (según el mismo "sparza) un "grupito" aparte.

Estos carlistas consideran que ellos no fueron a la guerra para la implantación del franquismo. Este es un régimen transitorio que desgraciadamente y por motivos exteriores (guerra mundial, conflicto actual entre los E.E. U.U. y la U.R.S.S.) lleva en el poder más tiempo que el deseado.

GERNIKA

EVSKO-JAKINTZA

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE
DES ÉTUDES BASQUES

BAYONNE,

5, PLACE LOUIS-PASTEUR

Ahora bien, si fuera necesario volver a levantarse contra el régimen inconsciente de antes del 36, volverían a hacerlo y el carlismo volvería a arrastrar a las gentes como en aquellos años. Pues el carlismo no es para ellos (cuando digo ellos, o carlistas en general, me refiero siempre a "aíme del Burgo, único con quien tuve largas conversaciones) un movimiento de tipo político, social o dinástico. El carlismo es una fuerza espiritual y especialmente emocional que lleva en sí toda una serie de tradiciones y emociones navarras. La prueba que esta emoción es aun fuerte lo demuestra el levantamiento carlista de 1936, al que acudieron en algunos casos tres generaciones dentro de una misma familia.

Según del Burgo esta sublevación se preparó en 1934. En este año él y otros compañeros fueron enviados por los carlistas a Italia a una escuela militar. Se presentaron allí como cadetes peruanos. Sólo Mussolini y Ciano conocían su verdadera personalidad. Cuando volvieron hicieron maniobras militares, a veces hasta dos mil hombres en diversos despoblados de Navarra.

El 13 de julio se reunieron todos en la Plaza del Castillo y de allí salieron inmediatamente a los frentes. No quedó atrás ningún carlista. Los que quedaron fueron los falangistas ("vividores" y "emboscados") que fueron los culpables de los asesinatos cometidos mientras los carlistas estaban en los frentes. El mismo del Burgo al volver a Pamplona en uno de sus permisos tuvo que ir a la cárcel a sacar a unos cuantos (entre ellos a un juez nacionalista que en tiempos de la República le había condenado a él y a quien me señaló en el café donde estábamos).

Me hablo del Burgo de haber presenciado él mismo el bombardeo de Gernika y de la impresión que este bombardeo había hecho en "aíme" quien era ignorante de lo que los alemanes planeaban. Este del Burgo fué de los primeros en entrar en Gernika y la misma tarde de su entrada uno de sus requetés le anunció que algunos falangistas trataban de tirar el Arbol a hachazos. Del Burgo reunió entonces a sus requetés e hizo guardia aquella noche. Efectivamente los falangistas llegaron armados de hachas pero tuvieron que retirarse ante la paliza de los requetés.

Por mis conversaciones con del Burgo me di cuenta que este señor desconoce por completo el movimiento nacionalista. Menciono este dato pues es de suponer que muchos otros carlistas que como él se encerraron en sus círculos y complotos en tiempos de la República, estén también en la misma ignorancia. Para él el nacionalismo era al vasquismo lo que el falangismo al españolismo. Dos movimientos extremos, tanto que los falangistas modelaron su organización y hasta su grito Arriba España del movimiento nacionalista. Entre ambos extremos está el carlismo.

La preocupación hoy de estos carlistas es la cuestión dinástica. Apoyan a Carlos VIII aunque temen que Franco les haga alguna jugarreta (incluyo un periódico "carlos octavista" que me lo dió el mismo del Burgo).

La enemista contra Franco parece ser general en todos los ambientes. Se dice allí que Franco no se atreve a ir a Pamplona por miedo a que la población le haga un feo ya que ha traicionado por completo aquello por lo que los carlistas salieron a combatir. Franco, además, trata, a través de su Gobernador, de desunir a las fuerzas carlistas y en parte lo ha conseguido ya gracias al apoyo prestados por estos carlistas llamados traidores.

Podría quizá extenderme más dando algunos detalles de conversaciones pero no variaría en nada lo dicho anteriormente sobre mi impresión de Pamplona.

En San Sebastián me vi con algunas gentes, unas nacionalistas y otras no. Entre los nacionalistas me interesó una opinión por ser distinta de la de los demás nacionalistas y es la siguiente. Mientras siga el aislamiento actual del régimen de Franco éste seguirá cada día más fuerte. El único aislamiento que quizá podría derrumbar a Franco sería el bloqueo económico y aún esto no es seguro. La apertura de la frontera francesa (estas conversaciones fueron anteriores a la apertura) puede suponer el inicio de una mayor información sobre lo que sucede fuera de España, sin embargo Franco tratará de evitar que España o los españoles reciban información alguna, pues a él le conviene precisamente el aislamiento como una forma mejor de mantenerse en el poder. Quizá la única solución sea la de que España entre en el plan Marshall con las condiciones que ello implica, lo cual no podría eludir Franco, ni mantenerse en el aislamiento como puede ocurrir con sólo la apertura de la frontera franco española. Cuanto más tiempo Franco se halle aislado del mundo, tanto mejor para él. (S.)

Otros nacionalistas, sin embargo, piensan de manera totalmente distinta. Creen que ninguna acción política exterior podrá tumbar a Franco. Este caerá por asfixia económica. Si el plan Marshall incluye a España, Franco podrá resolver el problema económico y con ello continuar en el poder por muchos años más. (A.)

En cuanto a los carlistas de Navarra debo decirte algo más. Des Buro y Espinosa son totalmente anti-donjuanistas. Supongo que también los otros carlistas lo sean. Quizá por esto mismo es por lo que Zubeldía se mostraba partidario de Don Juan. Los grupos de hombres de negocios apoyarían también a Don Juan si vieran que su régimen les trae una mayor libertad de comercio y menos entrometimiento del Estado y de sus sindicatos. Hablaban de que hoy Franco quiere seguir una política peronista de atracción del obrero, lo que ellos ven con malos ojos por las dificultades que en sus empresas le acarrea esta política.

En San Sebastián tuve ocasión de estar en algunas reuniones informales de los Amigos del País. No sé si este grupo es franquista o no, de todos modos se mostraban completamente anti-militarista, achacando a los militares gran parte de las inmoralesidades económicas de los pueblos de la provincia. Me daba la sensación de que algunos de estos individuos estaban contra el ambiente actual (no me atrevo a decir contra Franco) porque habiendo sido ellos los que hicieron la guerra o quizá los que más sufrieron en ella, eran otros los que se estaban enriqueciendo y en muchísimos casos estos enriquecidos habían hecho la guerra de mala gana o en el campo contrario. Sus manifestaciones más parecían ser debidas a resquemores personales que a cuestión ideológica.

Y nada más, amigo Telesforo. Considera estas opiniones como una impresión superficial. He procurado transcribir lo que oí en diferentes círculos, sin llegar a ninguna conclusión. La única quizá es la de que son muchos los que se dicen nacionalistas y pocos los que se atreven a serlo de verdad.

Un abrazo de

Jon Bilbao

Sara 4 de oct. de 1948

M. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

Querido Telesforo:

Te envío una copia del proyecto para un concurso del cuento vasco. Envío copia a Manu y le pido que consulte el proyecto con ciertas personas como Lafitte, Oxobi, Dassance y otros.

Ahora que ha terminado el Congreso y al parecer con déficit, es preciso estudiar seriamente las razones de ese déficit y la labor que la Sociedad ha de desarrollar durante el invierno. Parece que no todos somos de la misma opinión sobre lo que debe hacerse inmediatamente. Creo que debemos poner las cartas sobre la mesa, estudiar lo que debe hacerse, indicar las personas que lo lleven a efecto y dar más seriedad a toda la organización interna de la sociedad. Para ello creo que bastaría una reunión de las siguientes personas: D. José Miguel, Manu, Lasarte, tu y yo. En este sentido le escribo también a Manu.

Yo iré el miércoles a San Sebastián pero estaré de vuelta el jueves. Cualquier otro día de esta semana podríamos elegir para tal reunión.

Un fuerte abrazo de

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 16 de enero de 1949

M. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

Querido Telesforo:

Te he oído decir esta tarde quizá en relación a cartas o proyectos que yo haya podido presentar al Lendakari o a otros miembros del Gobierno que tu te considerarías incompatible si por ejemplo el Gobierno diera una ayuda a Ikuska o a otra institución cualquiera sin conocimiento tuyo.

Queri decirte que si yo he escrito cartas refiriendome a Ikuska ha sido por considerar que la ayuda a la investigación no es propia de los Consejeros de Cultura sino más bien del propio Gobierno. Al menos así lo es en países no latinos y donde la investigación tiene un rango importante. Tanto es así que los presupuestos no parte de los ministerios de educación pública sino de consignaciones especiales aprobadas por los Congresos o los Jefes de Estado. Por eso en un plan que precisamente terminé ayer noche me dirijo al Gobierno Vasco y no precisamente al Consejero de cultura. Naturalmente pensaba mandarte copia del original que enviaba al Lendakari. Igualmente he escrito a Lasarte para ciertas cuestiones porque me interesaba conocer su opinión como consejero o encargado de propaganda. He hablado también mucho con Nardiz y Aldasoro, especialmente con Nardiz pues muchas de nuestras labores, gran mayoría de las que ahora nos traemos entre manos, pueden ser importantes para un consejero de agricultura, especialmente las encuestas que ahora iniciamos con vistas al Congreso de Sociología de Madrid al cual ha sido in-

vitado Ikuska y donde yo leeré una comunicación sobre el estado actual del país y su relación al sentido sociológico del pueblo vasco. Comunicación que será hecha por diversos miembros del Instituto. Seguramente constituirá un escándalo pero yo podré decir allí cosas que no podrán decirlos otros. La ayuda a una labor de esta clase entra dentro de la Consejería de Cultura? o entra dentro de la de Propaganda o de la de agricultura por tratar más que nada de la vida agrícola y pastoril del país?

Por eso pues te pido que no te sientas molestado si he escrito cartas que más bien debería haberlas dirigido a tí. De ahora en adelante te tendré más al corriente de nuestros planes que pudieramos llamar secretos. Los otros irán apareciendo en un boletín mimeografiado mensual que aparecerá este mes y que tampoco supone una competencia con el de la Sociedad pues estoy trabajando en él al menos desde octubre. Por lo menos al italiano Tagliavini le anuncié durante el Congreso que con la nueva junta de Ikuska comenzaríamos con el boletín, así pues viene ya de atrás. Afortunadamente esta vez he hablado bastante con Marc y Manu sobre esta idea.

Un fuerte abrazo de

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Para 4 de febrero de 1949

M. Telesforo de Monzón
Ben Juan de Luz

Querido Telesforo:

Te envío copia de un informe que pedí a tu compatriota para que no pareciera que mis impresiones de allá eran demasiado personales. Lo he recibido hoy de Arana.

De particular interés es el último párrafo relativo a Leio Kumea pues concuerda con la impresión que Lafitte publicará en *Busko-Jakintza*. Como verás también lo que más inquieta es la cuestión del euskera. Para mí el problema no es sólo lingüístico, pues el retroceso del euskera no se debe tanto a influencia extraña como a abandono propio. Las causas habrán de buscarse, si se quiere dar solución satisfactoria al problema, en el aspecto social y principalmente psicológico. De ahí que creo de especial importancia las encuestas de tipo etnográfico nos pueden dar en unos dos años material suficiente para juzgar las causas del retroceso del euskera. Sin encuestas de esta índole estamos destinados a dar toda una serie de pasos en falso como parece haber ocurrido en cierta manera con el Leio Kumea.

Creo también que el problema del euskera no es el más importante pues su retroceso es debido a causas más profundas y son otros muchos aspectos además del euskera los que se están perdiendo. El problema es preciso estudiarlo en conjunto si queremos de verdad resolverlo en forma satisfactoria. Una encuesta lingüística nos daría datos importantes pero no lograríamos resolver nada sin hacer al mismo tiempo encuestas sociológicas y psicológicas juntamente con las etnográficas.

Le he enviado a Manu copia de este informe juntamente con una carta en la quele explico algunas cosas de tipo económico de Akuske y de la SIEV. Le digo también que me parece injusto solicitar dinero del Gobierno o de nuestra gente en América para desarrollar aquí actividades de tipo popular. Creo que todo el dinero que se pueda recoger en estos momentos debe ser empleado en algo permanente, es decir en conseguir información concreta y estudiar los diferentes problemas que nos presenta el país, de forma que cuando llegue el momento oportuno tengamos ciertas bases para poder comenzar algo positivo sin dar demasiados golpes en el vacío.

Un abrazo de

Sara 22 de enero de 1949

M. Telesforo de Monzon
San Juan de Luz

Querido Telesforo:

Aprovechando esta costumbre que ha inaugurado D. José Miguel de responder por escrito a los cargos hechos a uno cuando no han quedado suficientemente aclarados en la conversación, explico aquí algunas afirmaciones tuyas que no contesté esta tarde por no haber tiempo suficiente para ello. Al mismo tiempo quiero dar mi opinión sobre la postura adoptada por mí. Quiero también aprovechar esta carta para dar mi opinión sobre otros asuntos concernientes a la Sociedad.

Creo que han quedado suficientemente aclarados los puntos de relación de Eusko-Jakintza con la Sociedad con las palabras de D. José Miguel sobre el particular. Es decir que mientras las dos partes cumplan lo estipulado se seguirá el compromiso actual. Ahora bien como este compromiso cambia desde el momento en que se responsabiliza en mí la parte administrativa de la revista sería conveniente hacer por escrito unas bases de contrato de forma que un cambio de personas en la dirección de la SIEV no produjera disturbios como los sucedidos últimamente por desconocimiento de las bases establecidas anteriormente.

Debo aclarar también que mis conversaciones con Nardiz y con Aldasoro se han referido a puntos concretos. En el caso de Aldasoro no por ser consejero de abastos sino por haber sido delegado vasco en la Argentina y a través del cual creo haber dado con las personas apropiadas para llevar allí el peso de la distribución de Eusko-Jakintza y de Ikuska. A estos dos consejeros también les he hablado de interioridades de la SIEV por ser personas interesadas y tener, por ser miembro de una institución que ha servido de base a la SIEV y a Eusko-Jakintza, derecho a ello según mi entender.

Otras personas también me han ofrecido suficientes garantías, ya que de ellas nos hemos de valer, al menos en lo que respecta a la distribución de Eusko-Jakintza, para nuestra relación con el interior. Fuera de estos dos grupos que en total suman cinco personas no creo haber tratado con nadie de estos asuntos a no ser el Sr. Vilallonga quien por subcalidad de secretario del comité pro-universidad debía estar al corriente de todas estas cuestiones aún no siendo miembro de Consejo.

La labor de la SIEV la he criticado tanto por escrito como de palabra, por no estar de acuerdo con ella ni en principio ni en procedimientos usados. La vengo criticando, y tu eres testigo de ello, desde semanas antes del Congreso. Y no creo que el éxito del Congreso sea razón para escudarse en su realización para tener una mayor libertad en otras actividades. En principio he criticado la constitución actual de la SIEV, la tendencia a hacer de la sociedad un sindicato de iniciativas de tipo vascofilo con preferencia a las labores de estudio; me parece también injusto pedir dinero para estas actividades existiendo otras que merecen toda la urgencia. No quiero decir que las actividades populares, baile, teatro, etc. no se realicen sino que ~~no se realicen~~ me parece injusto pedir dinero para llevarlas a efecto. Creo que tanto el dinero solicitado como el que se reciba de donaciones de América debe ser empleado exclusivamente para todo lo que tienda a proporcionar al país un mayor conocimiento de sí mismo y nos permita formar y asegurar una elite de gentes que puedan dedicarse exclusivamente al estudio de los diferentes problemas que presenta el "caso vasco".

En cuestiones de procedimiento he criticado y critico la persistencia de un secretariado con gastos no acordados por la Junta Directiva. Más aún considero injusto el mantenimiento de un secretariado reconociendo que existe un déficit en la sociedad y que hoy por hoy no se tiene la seguridad de poderlo cubrir. Creo también que el gasto que el secretariado ha supuesto en el último trimestre de 1948 no compensa los beneficios recibidos en el mismo período, teniendo en cuenta las muchas necesidades desatendidas en el mismo período.

Todo esto en lo que se refiere a crítica. En el lado positivo creo, y así se lo explique a "anu, que dadas las responsabilidades mías durante este año en mi calidad de administrador de Musk-Jakintza y de "kuska, consideraba necesario dimitir o cesar en mis cargos. El de secretario por que dada la nueva forma de Musko-Jakintza no tiene razón de ser, el de miembro del Consejo por creer que la ayuda mía a la Sociedad podría ser más efectiva en casos concretos que como directivo de la sociedad. Esto no quiere decir el que me dé de baja de la sociedad o el que en otra nueva elección del Consejo no entre de lleno en la sociedad, sino simplemente el que me es completamente imposible hasta que el día no tenga más horas poder ocuparme de otras labores que las llevadas actualmente. En mi lugar y por ser miembro del comité pro-universidad al cual pertenezco creo que la persona adecuada para sustituirme en el Consejo puede ser el Sr. Vilallonga.

Con esto creo aclarar mi posición. De un lado expongo mi crítica, completamente personal y que si la hago es precisamente por ser miembro de ~~la Junta Directiva~~ Consejo y de la Junta directiva. No pretendo que los demás estén conformes con mi crítica ni mis puntos de vista, los expongo para evitar equívocos. De otro lado quiero explicar las razones que tengo para preferir estar ausente de la Sociedad al menos en el próximo ejercicio. Lo cual no quiere decir que no preste toda la ayuda que pueda a cualquier labor que la ~~sociedad~~ sociedad considere

Después aclarar también que mis conversaciones con "ardiz y con Albasoro se han referido a puntos concretos. En el caso de Albasoro no por ser consejero de esas sino por haber sido delegado vasco en la Argentina y a través del cual creo haber dado con las personas apropiadas para llevar a cabo la distribución de "usk-Jakintza y de "kuska. A estos dos consejeros también les he hablado de interrelaciones de la SIEV por ser personas interesadas y tener, por ser miembro de una institución que ha servido de base a la SIEV y a "usk-Jakintza, derecho a ello según mi entender. Otras personas también me han ofrecido servicios similares, ya que de ellas nos hemos de valer, al menos en lo que respecta a la distribución de "usk-Jakintza, para nuestra relación con el interior. Fuera de estos dos grupos que en total suman cinco personas no creo haber tratado con nadie de estos asuntos a no ser el Sr. Vilallonga quien por su calidad de secretario del comité pro-universidad debía estar al corriente de todas estas cuestiones sin no siendo miembro de Consejo.

La labor de la SIEV la he criticado tanto por escrito como de palabra, por no estar de acuerdo con ella ni en principio ni en procedimientos usados. La vengo criticando, y en tres partes de ello, desde semanas antes del "congreso. Y no creo que el éxito del "congreso sea razón para escudarse en su realización para tener un mayor libertad en otras actividades. En principio he criticado la constitución actual de la SIEV, la tendencia a hacer de la sociedad un sindicato de iniciativas de tipo vascofilo con pretensiones a las labores de estudio; me parece también injusto pedir dinero para estas actividades existiendo otras que merecen toda la urgencia. No quiero decir que las actividades populares, baile, teatro, etc. no se realicen sino que ~~me parece~~ me parece injusto pedir dinero para llevarlas a efecto. Creo que tanto el dinero solicitado como el que se recibe de donaciones de América debe ser empleado exclusivamente para todo lo que tienda a proporcionar al país un mayor conocimiento de sí mismo y nos permita formar y asegurar una élite de gentes que puedan dedicarse exclusivamente al estudio de los diferentes problemas que presenta el "caso vasco".

En cuestiones de procedimiento he criticado y critico la pretensión de un secretario con gastos no autorizados por la Junta Directiva. Más aún considero injusto el mantenimiento de un secretario desconocido que existe un déficit en la sociedad y que hoy por hoy no se tiene la seguridad de poderlo cubrir. Creo también que el gasto que el secretario ha supuesto en el último trimestre de 1948 no compensa los beneficios recibidos en el mismo período, teniendo en cuenta las muchas "actividades" desatendidas en el mismo período.